

SPORAZUM

o znanstvenem in tehnološkem sodelovanju med Evropsko unijo in Libanonsko republiko, v katerem so določeni pogoji za sodelovanje Libanonske republike v partnerstvu na področju raziskav in inovacij v Sredozemlju (PRIMA)

EVROPSKA UNIJA (v nadaljnjem besedilu: Unija)

na eni strani

in

LIBANONSKA REPUBLIKA (v nadaljnjem besedilu: Libanon)

na drugi

(v nadaljnjem besedilu: pogodbenici) STA SE –

OB UPOŠTEVANJU Evro-mediteranskega sporazuma o pridružitvi med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Libanonsko republiko na drugi strani ⁽¹⁾ (v nadaljnjem besedilu: Evro-mediteranski sporazum), ki je začel veljati 1. aprila 2006 in ki določa okvir za znanstveno in tehnološko sodelovanje,

OB UPOŠTEVANJU Sklepa (EU) 2017/1324 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽²⁾, ki ureja pogoje za sodelovanje držav članic Unije in tretjih držav, pridruženih okvirnemu programu za raziskave in inovacije (2014-2020) – Obzorje 2020 (v nadaljnjem besedilu: program Obzorje 2020), ki so sodelujoče države pobude, zlasti njihovih finančnih obveznostih in udeležbe v strukturah upravljanja pobude,

OB UPOŠTEVANJU, da v skladu s Sklepom (EU) 2017/1324 Libanon postane sodelujoča država v partnerstvu na področju raziskav in inovacij v Sredozemlju (v nadaljnjem besedilu: program PRIMA) s sklenitvijo mednarodnega sporazuma o znanstvenem in tehnološkem sodelovanju z Unijo, v katerem so določeni pogoji za sodelovanje Libanona v programu PRIMA,

OB UPOŠTEVANJU, da je Libanon izrazil željo, da se pridruži programu PRIMA kot sodelujoča država, ki je enakopravna z državami članicami Unije in tretjimi državami, pridruženimi programu Obzorje 2020, ki sodelujejo v programu PRIMA,

OB UPOŠTEVANJU, da je za ureditev pravic in obveznosti Libanona kot sodelujoče države v programu PRIMA potreben mednarodni sporazum med Unijo in Libanonom,

OB UPOŠTEVANJU, da je polno sodelovanje in usklajevanje med pristojnimi organi obeh pogodbenic bistveno za izvajanje tega sporazuma –

DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

Člen 1**Namen**

Namen tega sporazuma je določiti pogoje za sodelovanje Libanona v partnerstvu na področju raziskav in inovacij v Sredozemlju (v nadaljnjem besedilu: program PRIMA).

⁽¹⁾ UL L 143, 30.5.2006, str. 2.

⁽²⁾ Sklep (EU) 2017/1324 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 4. julija 2017 o sodelovanju Unije v partnerstvu na področju raziskav in inovacij v Sredozemlju (PRIMA), ki ga skupaj izvaja več držav članic (UL EU L 185, 18.7.2017, str. 1).

Člen 2

Pogoji za sodelovanje Libanona v programu PRIMA

Pogoji za sodelovanje Libanona v programu PRIMA so tisti iz Sklepa (EU) 2017/1324. Pogodbenici izpolnjujeta obveznosti iz Sklepa (EU) 2017/1324 in sprejmeta ustrezne ukrepe, zlasti za zagotovitev vse potrebne pomoči za zagotavljanje izvajanja člena 10(2) ter člena 11(3) in (4) navedenega sklepa. Pogodbenici se dogovorita o podrobnih ureditvah za pomoč, saj so takšne ureditve bistvene za njuno sodelovanje na podlagi tega sporazuma.

Člen 3

Ozemeljska uporaba

Ta sporazum se uporablja na eni strani na ozemljih, na katerih se uporabljata Pogodba o Evropski uniji in Pogodba o delovanju Evropske unije, na drugi strani pa na ozemlju Libanona.

Člen 4

Podpis in začasna uporaba

Ta sporazum se začasno uporablja od dneva njegovega podpisa.

Člen 5

Začetek veljavnosti in trajanje

1. Pogodbenici sprejmeta ta sporazum v skladu s svojimi postopki.
2. Ta sporazum začne veljati z dnem, ko se obe pogodbenici po diplomatski poti uradno obvestita, da so bili postopki iz odstavka 1 zaključeni.
3. Ta sporazum je veljaven tako dolgo, dokler je veljaven Sklep (EU) 2017/1324, razen če ga katera koli pogodbenica odpove v skladu s členom 6.

Člen 6

Odpoved

1. Katera koli pogodbenica lahko ta sporazum kadar koli odpove s pisnim obvestilom drugi pogodbenici o nameri, da ga odpove.

Odpoved začne veljati šest mesecev po datumu, ko naslovník prejme pisno obvestilo.

2. Projekti in dejavnosti, ki se izvajajo v času odpovedi tega sporazuma, se v skladu s pogoji, določenimi v tem sporazumu, nadaljujejo do svojega zaključka.
3. Pogodbenici morebitne druge posledice odpovedi uredita soglasno.

Člen 7

Reševanje sporov

Postopek za reševanje sporov iz člena 82 Evro-mediteranskega sporazuma se uporablja za vse spore v zvezi z uporabo ali razlago tega sporazuma.

Ta sporazum je sestavljen v dveh izvodih v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskiem, francoskem, grškem, hrvaškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem, švedskem in arabskem jeziku, pri čemer so vsa besedila enako verodostojna.

Съставено в Брюксел на двадесет и седми февруари две хиляди и осемнадесета година.
 Hecho en Bruselas, el veintisiete de febrero de dos mil dieciocho.
 V Bruselu dne dvacátého sedmého února dva tisíce osmnáct.
 Udfærdiget i Bruxelles den syvogtyvende februar to tusind og atten.
 Geschehen zu Brüssel am siebenundzwanzigsten Februar zweitausendachtzehn.
 Kahe tuhande kaheksateistkümnenda aasta veebruarikuu kahekümne seitsmendal päeval Brüsselis.
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι επτά Φεβρουαρίου δύο χιλιάδες δεκαοκτώ.
 Done at Brussels on the twenty-seventh day of February in the year two thousand and eighteen.
 Fait à Bruxelles, le vingt-sept février deux mille dix-huit.
 Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset sedmog veljače godine dvije tisuće osamnaeste.
 Fatto a Bruxelles, addì ventisette febbraio duemiladiciotto.
 Briselē, divi tūkstoši astoņpadsmiņā gada divdesmit septītajā februārī.
 Priimta du tūkstančiai aštuonioliktų metų vasario dvidešimt septintą dieną Briuselyje.
 Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenhatszadik év február havának huszonhetedik napján.
 Magħmul fi Brussell, fis-sebgha u ghoxrin jum ta' Frar fis-sena elfejn u tmintax.
 Gedaan te Brussel, zevenentwintig februari tweeduizend achttien.
 Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego siódmego lutego roku dwa tysiące osiemnastego.
 Feito em Bruxelas, em vinte e sete de fevereiro de dois mil e dezoito.
 Íntocmit la Bruxelles la douăzeci și șapte februarie două mii optsprezece.
 V Bruseli dvadsiateho siedmeho februára dvetisícosemnásti.
 V Bruslju, dne sedemindvajsetega februarja leta dva tisoč osemnajst.
 Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenäseitsemäntenä päivänä helmikuuta vuonna kaksituhattakahdeksantoista.
 Som skeddde i Bryssel den tjugojsunde februari år tjugohundraarton.

وَقَع فِي بروكسل، في السابع والعشرين من شهر شباط من العام ألفين وثمانية عشر

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europejsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen



Maria Asimakopoulou

عن الاتحاد الأوروبي

За Република Ливан
Por la República Libanesa
Za Libanonskou republiku
For Den Libanesiske Republik
Für die Libanesische Republik
Liibanoni Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία του Λιβάνου
For the Republic of Lebanon
Pour la République libanaise
Za Libanonsku Republiku
Per la Repubblica libanese
Libānas Republikas vārdā –
Libano Respublikos vardu
A Libanoni Köztársaság részéről
Għar-Repubblika tal-Libanu
Voor de Republiek Libanon
W imieniu Republiki Libańskiej
Pela República do Líbano
Pentru Republica Libaneză
Za Libanonskú republiku
Za Libanonsko republiko
Libanonin tasavallan puolesta
För Republiken Libanon



عن الجمهورية اللبنانية